

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
I Mededelingen		
Commissie		
97/C 361/01	Ecu.....	1
97/C 361/02	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	2
97/C 361/03	Steunmaatregelen van de staten — C 26/97 (ex NN 72/96) — Spanje (Andalucia)	3
97/C 361/04	Aanmelding van een overeenkomst (Zaak nr. IV/35.163/D3 — FIA) (*)	5
97/C 361/05	Aanmelding van overeenkomsten met betrekking tot het FIA Formule 1 Wereldkampioenschap (Zaak nr. IV/36.638 — FIA/FOA) (*)	7
II Voorbereidende besluiten		
Commissie		
97/C 361/06	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000.....	9
	Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust	10

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

97/C 361/07

Voorstel voor een verordening (EG) van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 11

Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust 12



I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

26 november 1997

(97/C 361/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,7306	Finse mark	5,96324
Deense kroon	7,51985	Zweedse kroon	8,65947
Duitse mark	1,97472	Pond sterling	0,672587
Griekse drachme	309,836	US-dollar	1,12578
Peseta	166,885	Canadese dollar	1,60142
Franse frank	6,61000	Yen	142,884
Iers pond	0,758609	Zwitserse frank	1,59466
Lire	1935,39	Noorse kroon	8,05774
Gulden	2,22555	IJslandse kroon	80,3692
Oostenrijkse schilling	13,8977	Australische dollar	1,64227
Escudo	201,717	Nieuw-Zeelandse dollar	1,82223
		Zuid-Afrikaanse rand	5,47071

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(97/C 361/02)

(Vastgesteld op 25 november 1997 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs*</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs*</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	geen notering		Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	1,973	52 %
Villafranca del Bierzo	geen notering (¹)		Almendralejo	2,089	55 %
Bastia	geen notering		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	3,834	100 %	Ribadavia	geen notering	
Montpellier	3,858	101 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	geen notering		Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nîmes	3,977	104 %	Villarrobledo	geen notering (¹)	
Perpignan	3,776	99 %	Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering (¹)		Bari	2,533	66 %
Lecce	geen notering		Cagliari	geen notering	
Pescara	geen notering		Chieti	2,685	70 %
Reggio Emilia	5,066	132 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,141	82 %
Treviso	4,306	112 %	Trapani (Alcamo)	geen notering	
Verona (voor de lokale wijnen)	5,193	136 %	Treviso	3,926	103 %
Representatieve prijs	3,982	104 %	Representatieve prijs	2,923	76 %
<i>R II Oriënteringsprijs*</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs*</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinpfalz (Oberhaardt)	64,819	78 %
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	geen notering	
Falset	4,736	124 %	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering		Representatieve prijs	64,819	78 %
Navalcarnero	geen notering (¹)			Ecu/hl	
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs*</i>	94,570	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	3,293	86 %			
Barletta	3,293	86 %			
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	3,940	103 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs*</i>	62,150				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	68,098	110 %			

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 26/97 (ex NN 72/96)

Spanje (Andalucía)

(97/C 361/03)

(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de andere lidstaten en de overige belanghebbenden betreffende steun die Spanje heeft toegekend ten behoeve van Hijos de Andrés Molina SA (HAMSA)

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Spaanse regering in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag uit te breiden.

„Bij brief van 1 juli 1996 heeft de Permanente Vertegenwoordiging van Spanje de Commissie, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag, in kennis gesteld van de bovenvermelde steunmaatregelen. Aangezien de betrokken steun is toegekend voordat de melding plaatsvond, is de maatregel ingeschreven in het register van niet-gemelde steunmaatregelen.

Bij brief van 29 april 1997 heeft de Commissie de Spaanse regering in kennis gesteld van haar besluit om ten aanzien van bovenvermelde steunmaatregelen de in artikel 93, lid 2, van het Verdrag bedoelde procedure in te leiden (PB C 196/97 van 26. 6. 1997). Na deze brief is de Commissie ervan in kennis gesteld dat aan HAMSA ook andere staatssteun was verleend, met name bij de brieven van de Spaanse autoriteiten van 4, 11 en 23 juli 1997, waarmee deze antwoordden op de brief van de Commissie van 29 april 1997.

Bij brief van 22 juli 1997 heeft de Commissie de Spaanse autoriteiten aanvullende inlichtingen over deze nieuwe steunmaatregelen gevraagd. Op dit verzoek heeft zij evenwel geen antwoord gekregen.

Volgens de gegevens waarover de Commissie beschikt, is aan HAMSA, na de brief van de Commissie van 29 april 1997, de volgende steun toegekend:

1. Op de crediteurenvergadering van HAMSA van 28 mei 1997 betreffende de schulden van de onderneming op het tijdstip van de verklaring van staking van betaling van mei 1995 hebben verschillende overheidsinstanties de volgende schulden kwijtgescholden:

— het Instituto de Fomento de Andalucía (IFA) heeft 2 192 754 000 PTA kwijtgescholden van een schuld van 2 211 154 000 PTA;

— de Junta de Andalucía heeft 69 000 000 PTA kwijtgescholden van een schuld van 87 489 000 PTA;

— de gemeente Jaén heeft 158 799 000 PTA kwijtgescholden van een schuld van 177 199 000 PTA;

— de belastingdienst heeft 338 476 000 PTA kwijtgescholden van een schuld van 927 763 000 PTA;

— het Ministerie van Arbeid heeft van een schuld voor niet-betaling van socialezekerheidsbijdragen van 1 479 053 000 PTA 789 938 000 PTA kwijtgescholden en het resterend bedrag van 689 115 000 PTA omgezet in een renteloze lening over twaalf jaar die slechts moet worden terugbetaald indien de onderneming winst maakt.

Om zich te kunnen uitspreken over de aard van de kwijtscheldingen en te kunnen nagaan of de staat is opgetreden als een particulier, vraagt de Commissie de Spaanse autoriteiten dan ook haar te willen mededelen of er andere crediteuren waren dan de staat en zo ja, welk deel van hun schulden zij hebben kwijtgescholden.

2. Op 28 mei 1997 heeft het IFA het deel van de schuld die HAMSA bij hem had uit de periode na mei 1995, namelijk 4 679 880 000 PTA, omgezet in kapitaal. De Commissie is van oordeel dat er sprake is van overheidssteun wanneer een kapitaalbreng in een onderneming plaatsvindt in omstandigheden die voor een particulier investeerder in voor een markteconomie normale omstandigheden niet aanvaardbaar zouden zijn. Dat is met name het geval wanneer:

— de financiële positie van de onderneming en met name de structuur en de omvang van de schulden-

last zodanig zijn dat het niet gerechtvaardigd lijkt binnen een redelijke termijn te rekenen op een normaal rendement van de geïnvesteerde kapitaal;

- de onderneming, alleen uit hoofde van een te kleine brutozelffinancieringsmarge niet in staat zou zijn op de kapitaalmarkt de nodige financiële middelen voor een investeringsprogramma te verkrijgen.

Er is een vermoeden van steunverlening wanneer de financiële verrichting van overheid een combinatie is van een participatieneming en andere vormen van steunverlening die krachtens artikel 93, lid 3, van het Verdrag moeten worden aangemeld (punten 3.3 en 3.4 van hoofdstuk 5. Deelneming van overheidsinstanties in het kapitaal van ondernemingen, Bulletin van de EG 9-1984).

Gezien de financiële situatie van HAMSA en de omvang van zijn schulden, en aangezien voor de financiële steunverlening door de overheid een participatieneming wordt gecombineerd met andere vormen van steunverlening die moeten worden beschouwd als staatssteun, moet ook de omzetting van de schulden van HAMSA in kapitaal voor het IFA worden beschouwd als staatssteun.

Het oordeel van de Commissie over de overeenstemming van deze nieuwe staatssteun die aan HAMSA is toegekend met de communautaire criteria is grotendeels gelijk aan dat hetwelk zij bij brief van 29 april 1997 in verband met de eerder toegekende steun aan de Spaanse autoriteiten heeft medegedeeld.

De bijzondere regels betreffende de steun aan landbouwbedrijven in moeilijkheden zijn namelijk niet van toepassing voor deze steun, omdat hij niet bestemd is om de financiële lasten te verlichten die voortvloeien uit leningen die zijn aangegaan voor in het verleden gedane investeringen.

De criteria voor reddingssteun die zijn vastgesteld in de communautaire kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden (94/C 368/05) zijn evenmin van toepassing, onder meer omdat de steun niet de vorm heeft van leningen of borgstelling voor leningen, maar van een kwijtschelding van leningen en van een kapitaalinjectie.

Gelet op de in voornoemde kaderregeling bepaalde voorwaarden voor herstructureringssteun, wordt het volgende opgemerkt:

- wat het herstel van de levensvatbaarheid betreft: gezien de datum waarop en de omstandigheden waarin de maatregelen zijn genomen (mei 1997), is er geen

verband tussen het in 1995 opgestelde levensvatbaarheidsplan en de betrokken steunmaatregelen, die geen deel uitmaken van een ander levensvatbaarheidsplan;

- wat de voorwaarde betreft dat buitensporige verval-sing van de concurrentie moet worden voorkomen: het is de Commissie niet bekend dat maatregelen zouden zijn genomen om de ongunstige gevolgen voor de concurrenten zoveel mogelijk te beperken. Daar sommige activiteiten van de onderneming (slacht, diervoeding, varkenshouderij — zie Beschikking 94/173/EG van de Commissie, PB L 79 van 23. 3. 1994, blz. 29) sectoren zijn met een overcapaciteit, geldt als voorwaarde dat de begunstigde van de steun zijn productiecapaciteit moet verminderen, maar hierover heeft de Commissie geen informatie gekregen;

- wat het criterium betreft dat de steun in verhouding moet zijn tot de kosten en baten van de herstructurering, wordt geconstateerd dat alleen de staat uit eigen middelen bijdraagt aan de financiering van het herstructureringsplan. De vroegere eigenaars van HAMSA (de familie Molina) of andere particuliere investeerders hebben geen eigen middelen ter beschikking gesteld voor de financiering van het herstructureringsplan. Gezien de financiële situatie van de onderneming zou trouwens zonder staatswaarborg geen extreme financiering kunnen worden verkregen.

In deze omstandigheden en gelet op de beschikbare informatie, kan niet worden beschouwd dat de betrokken steunmaatregelen voldoen aan de criteria van de Commissie voor dit soort steun. Deze steunmaatregelen, die onder de werkingssfeer van artikel 92, lid 1, vallen, komen derhalve niet in aanmerking voor een van de in de leden 2 en 3 van dit artikel bedoelde uitzonderingen.

Op grond van de beschikbare informatie heeft de Commissie daarom besloten deze steunmaatregelen als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt te beschouwen en de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag, die reeds is ingeleid en bij brief van 29 april 1997 ter kennis van de Spaanse autoriteiten is gebracht, uit te breiden.

De Commissie vestigt de aandacht van de Spaanse regering op haar brief van 3 november 1983 aan de lidstaten, waarin hun aandacht wordt gevestigd op hun verplichtingen uit hoofde van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag, alsmede op de mededeling in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 318 van 24 november 1983, waarin erop wordt gewezen dat iedere onrechtmatig toegekende steun, d.w.z. steun die is toegekend zonder de eindbeslissing in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag af te wachten, kan worden

teruggenvorderd en/of dat kan worden geweigerd de uitgaven voor nationale maatregelen die communautaire maatregelen rechtstreeks doorkruisen, op de begroting van het EOGFL aan te rekenen.

De eventuele terugbetaling zal moeten geschieden overeenkomstig de bepalingen van het Spaanse recht, waarbij het terug te betalen bedrag moet worden vermeerderd met de rente die is berekend op basis van de rentevoet die bij de beoordeling van de regionale steunmaatregelen als referentierente wordt gebruikt, en die loopt vanaf de datum waarop de onwettige steun is toegekend.

In het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag, maant de Commissie de Spaanse regering aan om haar binnen een maand na de datum van dit schrijven haar opmerkingen kenbaar te maken.

De Commissie verzoekt de Spaanse autoriteiten eveneens om de door de betrokken steunmaatregelen begunstigde onderneming er onverwijld van op de hoogte te stellen

dat deze procedure is uitgebreid en welke de consequenties zijn van een eventuele verplichting tot terugbetaling van onterecht ontvangen steun.

De Commissie maant de regeringen van de overige lidstaten en andere belanghebbenden door middel van een bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* aan om haar hun opmerkingen binnen de zelfdeterminijn mede te delen.”.

De Commissie maant de andere lidstaten en de overige belanghebbenden aan om haar binnen een maand na de datum van deze bekendmaking hun opmerkingen over de betrokken maatregel mede te delen door toezending aan het volgende adres:

Europese Commissie
Wetstraat 200
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Spaanse regering worden medegedeeld.

Aanmelding van een overeenkomst

(Zaak nr. IV/35.163/D3 — FIA)

(97/C 361/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 22 juli 1994 ontving de Commissie, conform artikel 4 van Verordening nr. 17 van de Raad ⁽¹⁾, een aanmelding van de statuten en verschillende verordeningen van de Fédération internationale de l'Automobile (FIA), opgenomen in het FIA-jaarboek van 1994. De FIA is een internationale organisatie van 149 nationale autoclubs, organisaties, touring clubs and nationale federaties voor motorvoertuigen en motorsport. Door haar Sports Division en de aan haar geaffilieerde National sporting Authorities („SASN”) acht de FIA zich het wereldwijde bestuurslichaam voor 4-wiel motorsport, Formule 1 inbegrepen.

Vanaf 1994 heeft de FIA ieder jaar de aanmelding aangevuld met haar jaarboek en voor 1997 met haar 1997 Bulletin. De bovengenoemde verordeningen hebben voornamelijk betrekking op de International Sporting Code van de FIA en de appendices daarvan: de algemene voorschriften voor alle FIA-kampioenschappen, uit-

dagingen trophies en cups van 1994, 1995 en 1996, en de Regels voor internationale FIA-kampioenschappen.

De statuten leggen vast: de doelstellingen van de FIA, de personen die lid kunnen worden, de rechten en plichten verbonden aan het lidmaatschap, de rol van de FIA en haar leden met betrekking tot de motorsport, de structuur van de FIA, de organen door welke de FIA handelt en haar bronnen van inkomsten.

De internationale sportcode dekt evenementen die georganiseerd worden door of onder auspiciën van de FIA of haar leden. De bepalingen ervan hebben betrekking op zaken als de bevoegdheid van personen om deel te nemen als deelnemer of coureur aan evenementen, de goedkeuring van circuits en wegen voor gebruik in specifieke evenementen, de specificaties en veiligheidsvoorschriften voor voertuigen, het regelen van de samenstelling van brandstof, het verlenen van medische diensten, het ter beschikking stellen van stewards en andere officials voor de evenementen, de inhoud en handhaving van de regels met betrekking tot het verloop van de evenementen en het gebruik van de naam van de FIA in verband met motorsportevenementen.

(¹) PB 13 van 21. 12. 1962, blz. 204/62,

De algemene voorschriften die van toepassing zijn op evenementen die gehouden worden op circuits (behalve het FIA Formule 1 Wereldkampioenschap) verwijzen naar de internationale sportagenda, de registratie en specifieke voorschriften met betrekking tot motorsportevenementen, het wegen van de wagens, de algemene veiligheidsregels voor het rijden in het paddockgebied, bijtanken enzovoort, het eigenlijke verloop, de briefings, de startprocedure, het stoppen van de race en de classificaties. Ze regelen ook de uitzendrechten. De algemene voorschriften regelen de additionele regels die organisatoren mogen opleggen na goedkeuring door de FIA, de officials, de aanmeldingsformulieren, de toegestane auto's de verzekeringen, de ploegen, de routes, de verkeerswetgeving van de betrokken landen, de administratieve checks, de deelnemersveiligheid, de noodzakelijke controles, de snelheidsniveaus, de uitkomst en, tenslotte de beroepen. Reclame is geregeld in artikel 10 dat de advertentieruimte beschikbaar voor organisatoren en deelnemers beschrijft, alsmede het soort van reclame toegestaan door de FIA.

Ingevolge de nieuwste versie van artikel 27 van de algemene voorschriften voor evenementen die op circuits worden gehouden, aangemeld op 25 maart 1997, zullen alle film- en bewegende beelden rechten op ieder FIA Kampioenschap, Trophy, Cup of Challenge bezit zijn van de FIA, evenals die welke betrekking hebben op eender welke internationale serie onder de auspiciën van de FIA.

Bovendien mag geen enkele organisatie, commercieel bedrijf of merk in verband gebracht worden met een FIA-kampioenschap, Trophy, Cup of Challenge zonder de geschreven toestemming van de FIA. Hetzelfde geldt voor alle vormen van bewegende beelden van de evenementen die deel uitmaken van de juistgenoemde FIA-kampioenschappen etc. Alle organisatoren die wensen dat hun evenementen deel uitmaken van een FIA-kampioenschap etc. moeten de bepalingen in artikel 27 respecteren. Artikel 25 van de algemene rallyvoorschriften her-

haalt de bepalingen van artikel 27 voor wat betreft de TV-rechten met het oog op evenementen die gehouden worden op circuits.

In een overeenkomst tussen de FIA en International Sportsworld Communicators Limited (ISC), aangemeld op 3 september 1997, heeft de FIA bedongen dat de ISC de verantwoordelijkheid aanvaardt voor de administratie van promotionele activiteiten en uitzendbereik van verschillende kampioenschappen. De FIA heeft het recht op bepaalde kampioenschappen buiten de reikwijdte van de overeenkomst te houden als zij van mening is dat het niet in het belang van de kampioenschap is dat de ISC de rechten beheert. Deze overeenkomst trad in werking op 27 augustus 1996 en loopt af op 31 december 2010.

2. Na een voorlopig onderzoek is de Commissie van mening dat de overeenkomsten de organisatie en uitzending van het kampioenschap op televisie beïnvloeden, evenals andere motorsporten. De overeenkomsten vallen binnen het toepassingsgebied van Verordening nr. 17.

3. De Commissie nodigt derde partijen uit om opmerkingen met betrekking tot bovengenoemde deelnemingsovereenkomst kenbaar te maken. Overeenkomstig artikel 20 van Verordening nr. 17 vallen deze opmerkingen onder de geheimhoudingsplicht.

4. De opmerkingen dienen bij de Commissie uiterlijk 30 dagen na publicatie van deze bekendmaking binnen te komen. De opmerkingen kunnen, onder vermelding van nr. IV/35.163/D3 aan de Commissie worden toegezonden per fax (+32 2 295 30 80) of per post, en wel aan het volgende adres:

Europese Commissie
Directoraat-Generaal Concurrentie (IV)
Directoraat O, Bureau C 150/1-94
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

Aanmelding van overeenkomsten met betrekking tot het FIA Formule 1 Wereldkampioenschap**(Zaak nr. IV/36.638 — FIA/FOA)**

(97/C 361/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 5 september 1997 deden de Fédération internationale del l'Automobile (de „FIA”) en Formula One Administration LTD („FOA”) de Commissie ingevolge artikel 4 van Verordening nr. 17 van de Raad⁽¹⁾ een aantal overeenkomsten toekomen met betrekking tot de organisatie en uitvoering van de FIA Formule One World Championship (het „kampioenschap”) en de exploitatie van de televisierechten. Partijen vragen vast te stellen dat de bepalingen ingevolge welke de FOA de uitzendrechten voor het kampioenschap verkrijgt en deze verkoopt als één enkel evenement verenigbaar zijn met artikel 85, lid 1, of in aanmerking komen voor een vrijstelling ex artikel 85, lid 3.

2. De FIA is een internationale federatie van 149 nationale autoclubs, organisaties, touring clubs and nationale federaties voor motorvoertuigen en motorsport. Door haar Sports Division en de aan haar geaffiliëerde National Sporting Authorities („SASN”) acht de FIA zich het wereldwijde bestuurslichaam voor 4-wiel motorsport, Formule 1 inbegrepen. FOA (voorheen FOCA Administration Ltd) is een rechtspersoon met beperkte aansprakelijkheid, die zich richt op de promotie van Formule 1 motorsport.

3. De aanmeldende partijen zijn FIA en FOA. Ook van belang voor de aangemelde overeenkomsten zijn de partijen bij de verschillende overeenkomsten: de teams die deelnemen in het kampioenschap, de promotoren, de organisatoren en de uitzenders van het kampioenschap. De teams vallen in twee categorieën, te weten de „onderschrijvende teams” en de „niet-onderschrijvende teams”. De onderschrijvende teams zijn: Ferrari SpA, Prost Grand Prix SA, Jordan Grand prix Limited, PP Sauber AG, Benetton Formula Limited, Minardi Team SpA and Arrows Grand prix International Limited. De niet-onderschrijvende teams zijn: Williams Grand Prix Engineering Limited, McLaren International Limited, Tyrell racing Organisation Limited en Steward Grand Prix Limited.

4. Het kampioenschap omvat zestien of zeventien evenementen die elk jaar in verschillende landen over de hele wereld worden gehouden, waaronder momenteel zeven lidstaten van de EU. Het kampioenschap wordt wereldwijd uitgezonden in meer dan 200 landen.

5. De aangemelde overeenkomsten zijn de volgende: de „Concorde Overeenkomst”, de „Formule Een Overeenkomst”, een aantal „Uitzendovereenkomsten” en een aantal „Promotorscontracten”.

6. De Concorde Overeenkomst, voor het laatst gearmdendeerd op 5 september 1996, heeft een duur van vijf jaar vanaf 1 januari 1997. De overeenkomst werd gesloten tussen de FIA, die het kampioenschap organiseert en de Signatory Teams. De overeenkomst regelt de organisatie en het verloop van het kampioenschap en de stemverhoudingen voor de controle ervan door middel van verwijzing naar andere overeenkomsten, contracten, FIA-regels, verordeningen en regelgevende lichamen. Als voorwaarde voor deelname dragen de Signatory Teams op exclusieve basis elk mediarecht dat ze zouden kunnen hebben op basis van de kampioenschapsevenementen over aan de FIA en erkennen dat de FIA het recht heeft om een commerciële rechtenbeheerder te benoemen voor de exploitatie van die rechten, en dat FOCA Administration Limited (nu FOA geheten) die beheerder is. De FIA zorgt ervoor dat de FOA-overeenkomsten opstelt die gelden tussen de FOA en ieder team, zowel de onderschrijvende als de niet-onderschrijvende, waarin de bepalingen zijn aangehecht aan de Concorde Overeenkomst. De Concorde Overeenkomst regelt de toewijzing van het prijzenfonds en televisiebetaling die elk jaar door FOA moet worden betaald. 50 % van het totaal betaalbare bedrag in een gegeven jaar wordt gelijk verdeeld tussen de onderschrijvende teams. De overblijvende 50 % wordt verdeeld tussen alle deelnemende teams, voor 25 % naar rato van hun prestaties in het kampioenschap van het voorafgaande jaar en voor de overige 25 % naar rato van hun prestaties in alle relevante jaren sinds 1950, toen het kampioenschap voor het eerst werd gehouden. Niet-onderschrijvende teams kunnen enkel onderschrijvende teams worden als alle andere onderschrijvende teams daarin toestemmen. FOA, als commerciële rechtenbeheerder sluit overeenkomsten af met promotors voor ieder evenement. FOA stelt de FIA de agenda van evenementen in het kampioenschap voor, waarna de FIA verantwoordelijk is voor de uiteindelijke vaststelling ervan.

7. De Formule 1 Overeenkomst is gesloten tussen FIA en FOCA Administration Limited (nu FOA geheten). De overeenkomst dateert van 19 december 1995, trad in volle werking op 1 januari 1997 en duurt tot 2010. FOA verkrijgt van FIA voor de periode van 14 jaar alle commerciële rechten op het kampioenschap, welke de FIA heeft, waaronder het recht om de geluidsrechten en de rechten op de bewegende beelden van het kampioenschap te exploiteren en de exploitatie of alle kampioenschap merchandisingrechten. FOA stemt toe vergoedingen en andere bedragen te betalen aan de FIA en aan alle teams ter erkenning van hun bijdrage aan het kampioenschap. De overeenkomst bevestigt dat FOA bevoegd is — in haar hoedanigheid van principaal — contracten aan te gaan met de promotors die gastheer willen zijn van een evenement. Men betoogt dat de bepalingen be-

(¹) PB 13 van 21. 12. 1962, blz. 204/62.

doeld zijn om een scheiding te bewerkstelligen tussen FIA en FOA wat betreft de toezichthoudende en commerciële bevoegdheden met betrekking tot Formule 1 om zo belangentegenstellingen te voorkomen. De FIA's taak is ervoor te zorgen dat de Grand Prix — races eerlijk en volledig volgens de veiligheidsvoorschriften verlopen, terwijl de commerciële zaken worden geregeld door middel van de overeenkomsten tussen de FOA en de promotors.

8. De Uitzendovereenkomsten zijn gesloten door de FOA met 60 omroepen wereldwijd. Voor elke Grand Prix sluit de FOA een contract met een omroep in het land van ontvangst om daar als verantwoordelijke omroep voor de productie van bewegende beelden van de Grand Prix te dienen en het signaal — „het internationale moedersignaal” — beschikbaar te stellen aan omroepen buiten de landen van ontvangst zodat ze de races kunnen uitzenden in hun territorium. Alle evenementen in het kampioenschap van dat jaar worden in een pakket aan elke omroep verkocht. De omroepen zijn verplicht ieder evenement in het kampioenschap uit te zenden. Sommige van de uitzendovereenkomsten bevatten een korting op de prijs die door de omroep wordt betaald van 33 % als de Omroep geen andere „Open Wheeler Racing” uitzendt dan Formule 1. Er zijn twee groepen uitzendovereenkomsten. Voor openbare televisie worden de contracten over het algemeen gesloten met een omroep in een territoriaal gedefinieerd gebied en met een beperkte exclusiviteit. De overeenkomsten hebben gewoonlijk een duur van een tot maximaal vijf jaar, maar enkele zijn voor langere tijd (tot tien jaar) gesloten. De licentie geeft normaal gezien het recht om live en/of uitgesteld elke belangrijke race van elke Grand Prix uit te zenden, ter betaling van een jaarlijkse vergoeding. Voor wat betreft betaal-tv televisie heeft de FOA betaal-tv contracten afgesloten voor 94 landen voor de „Supersignaal-service” verzorgd door FOA door middel van gebruikmaking van state-of-the-art technologie om zes kanalen te kunnen produceren, welke verschillende aspecten van de race bieden, op een pay-per-view basis. Deze overeenkomsten duren tot maximaal elf jaar.

9. De Promotor Contracten zijn gesloten tussen de FOA en ongeveer 20 promotors, die de eigenaars van een circuit kunnen zijn, nationale motorsport organisaties of iedere andere commerciële entiteit. Deze contracten duren meestal vijf jaar. In essentie zijn de contracten opgesteld zoals overeengekomen in de Concorde Overeenkomst tussen de FIA en de onderschrijvende teams. De contracten regelen de voorwaarden waaronder de promotors overeenkomen de evenementen op te zetten, inclusief het in acht nemen van bepaalde veiligheids- en technische voorschriften van de FIA en het verzorgen

van verzekeringsdekking. De promotors stellen een organisator van sportevenementen voor voor het evenement dat zij willen organiseren, waarna de sportorganisator een organisatieovereenkomst met de FIA moet sluiten. De sportorganisator is meestal de „ASN” en is verantwoordelijk voor het verzekeren dat het evenement verloopt in overeenstemming met de sportverordeningen van de FIA en het garanderen van de veiligheid van wedstrijden en toeschouwers. De promotors dragen alle intellectuele eigendomsrechten die ze hebben, inclusief alle uitzendrechten, over aan de FOA. Het sluiten van een contract houdt niet noodzakelijk in dat het evenement ooit in een seizoen zal verschijnen op de Grand Prix-agenda tijdens de duur van de overeenkomst. Men claimt dat, om verwarring te vermijden tussen Formule 1 en de Amerikaanse wedstrijden die de Cart World Series heten, verbinden de Promotors zich om ervoor te zorgen dat er tijdens de duur van de overeenkomst zonder toestemming van de Formule 1 Commissie geen race wordt georganiseerd op het circuit waar het Kampioenschap-evenement zal plaatsvinden voor „open wheels”-eenzitter wagens met een motorvermogen groter dan 1 000 kubieke centimeters behalve het evenement zelf of een race in het FIA Formule 3000 Internationaal kampioenschap, waarbij het niet van belang is of het evenement gepromoot wordt door een promotor of anderzins. De Formule 1 Commissie is het lichaam dat beslist omtrent dat de aangelegenheden met betrekking tot het kampioenschap en in het bijzonder omtrent iedere verandering van de regels die betrekking hebben op het kampioenschap.

10. Na een voorlopig onderzoek is de Commissie van mening dat de overeenkomsten de organisatie en uitzending van het kampioenschap op televisie beïnvloeden, evenals andere motorsporten. De overeenkomsten vallen binnen het toepassingsgebied van Verordening nr. 17.

11. De Commissie nodigt derde partijen uit om opmerkingen met betrekking tot bovengenoemde deelnemingsovereenkomst kenbaar te maken. Overeenkomstig artikel 20 van Verordening nr. 17 vallen deze opmerkingen onder de geheimhoudingsplicht. De opmerkingen dienen bij de Commissie uiterlijk 30 dagen na publicatie van deze bekendmaking binnen te komen. De opmerkingen kunnen, onder vermelding van nr. IV/36.638 FIA/FOA aan de Commissie worden toegezonden per fax (+ 32 2 296 98 04) of per post, en wel aan het volgende adres:

Europese Commissie
Directoraat-Generaal Concurrentie (IV)
Directoraat C, Bureau C 150/3-103
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000

(97/C 361/06)

COM(97) 520 def. — 97/0269(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 22 oktober 1997)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust⁽¹⁾, en inzonderheid op artikel 13,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust hebben onderhandeld om te bepalen welke wijzigingen of aanvullingen in voornoemde Overeenkomst dienen te worden aangebracht aan het einde van de periode van toepassing van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol;

Overwegende dat ter afronding van deze onderhandelingen op 30 juni 1997 een nieuw Protocol is geparafeerd;

Overwegende dat de vissers van de Gemeenschap op grond van dit Protocol voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 vangstmogelijkheden in de wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Ivoorkust toegewezen krijgen;

Overwegende dat, om een onderbreking van de visserijactiviteit van de vaartuigen uit de Gemeenschap te voorkomen, het betrokken Protocol zo spoedig mogelijk moet worden toegepast; dat de twee partijen daarom een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling hebben geparafeerd die voorziet in de voorlopige toepassing van het geparafeerde Protocol vanaf de dag volgende op die waarop het geldende Protocol afloopt; dat deze Overeenkomst moet worden goedgekeurd onder voorbehoud van een definitief besluit op grond van artikel 43 van het Verdrag;

Overwegende dat de vangstmogelijkheden over de lidstaten moeten worden verdeeld uitgaande van de traditio-

nele verdeling van de vangstmogelijkheden in het kader van de Visserijovereenkomst,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De in het Protocol vastgestelde vangstmogelijkheden worden als volgt over de lidstaten verdeeld:

- a) demersale visserij:
 - Spanje: 3 vriestrawlers
- b) tonijnvisserij:
 - Frankrijk: 25 vaartuigen
 - Spanje: 30 vaartuigen
 - Portugal: 5 vaartuigen

Indien met de door deze lidstaten ingediende vergunningaanvragen niet alle in het Protocol vastgestelde vangstmogelijkheden worden benut, kan de Commissie vergunningaanvragen van andere lidstaten in aanmerking nemen.

Artikel 3

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling te ondertekenen teneinde daardoor de Gemeenschap te binden.

(¹) PB L 379 van 31. 12. 1990, blz. 3.

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust

A. Brief van de regering van Ivoorkust

Mijnheer,

Onder verwijzing naar het op 30 juni 1997 geparafeerde Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenpresentatie voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000, heb ik de eer u mede te delen dat de Regering van Ivoorkust bereid is dit protocol met ingang van 1 juli 1997 voorlopig toe te passen in afwachting van de inwerkingtreding ervan overeenkomstig artikel 8 van genoemd protocol, op voorwaarde dat de Europese Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient de eerste tranche van de financiële bijdrage, zijnde eenderde van de in artikel 3 van het Protocol vastgestelde financiële bijdrage, te worden betaald vóór 31 december 1997.

Ik verzoek u mij te willen bevestigen dat de Europese Gemeenschap met de bedoelde voorlopige toepassing instemt.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van Ivoorkust

B. Brief van de Europese Gemeenschap

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar het op 30 juni 1997 geparafeerde Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000, heb ik de eer u mede te delen dat de Regering van Ivoorkust bereid is dit protocol met ingang van 1 juli 1997 voorlopig toe te passen in afwachting van de inwerkingtreding ervan overeenkomstig artikel 8 van genoemd protocol, op voorwaarde dat de Europese Gemeenschap bereid is hetzelfde te doen.

In dat geval dient de eerste tranche van de financiële bijdrage, zijnde eenderde van de in artikel 3 van het Protocol vastgestelde financiële bijdrage, te worden betaald vóór 31 december 1997.

Ik verzoek u mij te willen bevestigen dat de Europese Gemeenschap met de bedoelde voorlopige toepassing instemt.”

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met de bedoelde voorlopige toepassing.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Unie

Voorstel voor een verordening (EG) van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000

(97/C 361/07)

COM(97) 520 def. — 97/0269(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 22 oktober 1997)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43, juncto artikel 228, lid 2 en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat overeenkomstig de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, door de twee partijen is onderhandeld om te bepalen welke wijzigingen of aanvullingen in die Overeenkomst dienen te worden aangebracht aan het einde van de periode van toepassing van het aan deze Overeenkomst gehechte Protocol;

Overwegende dat ter afronding van deze onderhandelingen op 30 juni 1997 een nieuw Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in voornoemde Overeenkomst is geparafeerd;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is het nieuwe Protocol goed te keuren;

Overwegende dat dient te worden bepaald hoe de vangstmogelijkheden over de lidstaten moeten worden verdeeld, uitgaande van de traditionele verdeling van de vangstmogelijkheden in het kader van de Visserijovereenkomst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De in het Protocol vastgestelde vangstmogelijkheden worden als volgt over de lidstaten verdeeld:

a) demersale visserij:

Spanje: 3 vriestrawlers

b) tonijnvisserij:

Frankrijk: 25 vaartuigen

Spanje: 30 vaartuigen

Portugal: 5 vaartuigen

Indien met de door deze lidstaten ingediende vergunningaanvragen niet alle in het Protocol vastgestelde vangstmogelijkheden worden benut, kan de Commissie vergunningaanvragen van andere lidstaten in aanmerking nemen.

Artikel 3

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om het Protocol te ondertekenen teneinde daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

PROTOCOL

tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust

Artikel 1

De uit hoofde van artikel 2 van de Overeenkomst verleende vangstmogelijkheden worden voor een periode van drie jaar, ingaande op 1 juli 1997, vastgesteld op:

- a) vriestrawlers voor de visserij op demersale soorten, en met name op schaaldieren in diep water, koopotigen en demersale vis: 3 vaartuigen;
- b) vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel: 7 vaartuigen;
- c) vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug: 14 vaartuigen;
- d) vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zeggen: 39 vaartuigen.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde vangstmogelijkheden kunnen op verzoek van de Gemeenschap worden verhoogd, voor zover de rationele exploitatie van de visbestanden van Ivoorkust daardoor niet in gevaar komt.

In dat geval wordt de in artikel 3, lid 1, bedoelde financiële bijdrage verhoogd pro rata temporis.

Artikel 3

1. De in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde totale financiële tegenprestatie wordt voor de in artikel 1 bedoelde periode vastgesteld op 3 000 000 ecu, waarvan 2 400 000 ecu in de vorm van een financiële bijdrage te betalen in drie gelijke jaarlijkse tranches.

2. Wat de tonijnvisserij betreft, geldt deze financiële bijdrage voor een vangst van 8 500 ton per jaar in de wateren van Ivoorkust. Als de jaarlijkse vangsten van deze vissoort door vaartuigen van de Gemeenschap in de wateren van Ivoorkust groter zijn, wordt voor de hoeveelheden de bijdrage verhoogd met 50 ecu per ton.

Het aandeel van de trawlvisserij in deze bijdrage bedraagt 960 000 ecu.

3. De financiële bijdrage wordt overgemaakt op een rekening die bij een financiële instelling of bij een andere, door de autoriteiten van Ivoorkust aan te wijzen, instantie is geopend.

4. De besteding van deze bijdrage is uitsluitend de bevoegdheid van de autoriteiten van Ivoorkust.

Artikel 4

1. Van het in artikel 3, lid 1, genoemde bedrag van de totale financiële tegenprestatie besteedt Ivoorkust in de in artikel 1 bedoelde periode:

- 100 000 ecu aan de financiering van wetenschappelijke programma's om de kennis over de visbestanden en de biologische situatie in zijn visserijzone te vergroten;
- 100 000 ecu aan de financiering van technische programma's;
- 180 000 ecu aan toezicht op de visserij;
- 80 000 ecu aan de dienst voor de visserij;
- 40 000 ecu aan zijn bijdrage aan internationale visserijorganisaties.

Zodra de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust de inhoud van de betrokken programma's hebben medegedeeld, worden de cooresponderende bedragen overgemaakt op de door die autoriteiten opgegeven bankrekeningen.

2. De bevoegde autoriteiten van Ivoorkust zenden de bevoegde diensten van de Commissie rapporten over de voortgang van de programma's.

Artikel 5

1. Van de in artikel 3, lid 1, bedoelde totale financiële tegenprestatie bestemt Ivoorkust voor de in artikel 1 bedoelde periode 100 000 ecu voor theoretische en praktische opleidingen inzake de verschillende wetenschappelijke, technische en economische aspecten van de visserij. De Gemeenschap doet het nodige om onderdanen van Ivoorkust te helpen bij het vinden van opleidingsmogelijkheden in de lidstaten.

De uit hoofde van dit artikel gefinancierde beurzen mogen worden gebruikt in Ivoorkust en alle andere staten waarmee de Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst heeft.

2. Een gedeelte van het in lid 1 bedoelde bedrag mag worden gebruikt om de deelneming aan internationale bijeenkomsten of stages op het gebied van de visserij en de aquacultuur te financieren.

3. Deze middelen worden beschikbaar gesteld naarmate van de besteding.

Artikel 6

Als de Gemeenschap een van haar uit de artikelen 3 en 4 van dit protocol bedoelde financiële verplichtingen niet nakomt, kan Ivoorkust de uitvoering van zijn verplichtingen op grond van de overeenkomst schorsen.

Artikel 7

De bijlage bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij

voor de kust van Ivoorkust wordt vervangen door de bijlage bij dit Protocol.

Artikel 8

Dit Protocol treedt in werking op de dag van ondertekening.

Het is van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

*BIJLAGE***VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP IN DE VISSERIJZONE VAN IVOORKUST****A. Procedures voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen**

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap dienen via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust uiterlijk 30 dagen vóór het begin van de aangevraagde geldigheidstermijn bij het voor zeevisserij bevoegde ministerie van Ivoorkust een aanvraag in voor elk vaartuig waarmee men in het kader van de Overeenkomst de visserij wenst uit te oefenen.

De aanvragen worden ingediend op de daartoe door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust verstrekte formulieren, waarvan een model voorkomt in aanhangsel 1.

Elke aanvraag voor een vergunning dient vergezeld te gaan van het bewijs dat de voor de geldigheidstermijn van de vergunning verschuldigde visrechten zijn betaald.

In de bedoelde visrechten zijn alle nationale en plaatselijke belastingen begrepen, met uitzondering van de kosten voor dienstverlening en de havenrechten.

De autoriteiten delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle gegevens mee over de voor de betalingen van de rechten te gebruiken bankrekeningen.

2. De vergunning wordt afgegeven op naam van een bepaald vaartuig; zij is niet overdraagbaar.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen kan de vergunning in geval van overmacht echter worden vervangen door een vergunning voor een vaartuig met soortgelijke kenmerken als het te vervangen vaartuig. De reder van het te vervangen vaartuig zendt de geannuleerde vergunning via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan het voor zeevisserij bevoegde ministerie van Ivoorkust.

Op de nieuwe vergunning wordt vermeld:

- de datum van afgifte;
- dat de vergunning in de plaats komt van de vergunning voor een ander vaartuig en dat de vergunning van het vorige vaartuig wordt geannuleerd.

In dat geval zijn geen visrechten als bedoeld in artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst verschuldigd voor het resterende deel van de geldigheidstermijn.

3. De vergunningen worden, binnen 30 dagen na ontvangst van de aanvraag bij de autoriteiten van Ivoorkust, afgegeven aan de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust.

4. Het origineel van de vergunning moet steeds aan boord zijn en op ieder verzoek aan de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust worden voorgelegd.

De autoriteiten van Ivoorkust vermelden de vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen of de hengel, en die voor de visserij met de drijvende beug echter op de aan hun controlediensten medege-deelde lijst van vaartuigen die het recht hebben om te vissen, zodra zij van de Commissie van de Europese Gemeenschappen het bericht van betaling van het voorschot hebben ontvangen. In afwachting van de ontvangst van het origineel van de vergunning kan een per fax verstuurd kopie van de reeds opgestelde vergunning worden afgegeven. Deze kopie moet aan boord van het vaartuig worden bewaard.

5. Reders van trawlers die op grond van artikel 2 van de Overeenkomst in de visserijzone van Ivoorkust mogen vissen, moeten de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust in kennis stellen van iedere verandering van de kenmerken van het vaartuig die op de datum van afgifte in de vergunning zijn aangegeven en die ook zijn vermeld in aanhangsel 1.
6. Bij verhoging van de brutoregister tonnage van een trawler moet een nieuwe vergunningsaanvraag worden ingediend.

B. Voorschriften voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel of de zegen, en voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug

1. De vergunningen hebben een geldigheidsduur van een jaar. Zij kunnen worden verlengd.
2. De rechten bedragen 20 ecu per ton in de visserijzone van Ivoorkust gevangen vis.
3. De vergunningen voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel of de zegen, en voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug worden afgegeven nadat een forfaitair voorschot is betaald van 30 ecu per jaar per vaartuig voor de tonijnvisserij met de hengel, 1 600 ecu per jaar per vaartuig voor de tonijnvisserij met de zegen en 400 ecu per jaar voor de visserij met de drijvende beug.
4. De definitieve afrekening van de rechten die voor een bepaald visseizoen verschuldigd zijn, wordt aan het einde van elk kalenderjaar door de Commissie van de Europese Gemeenschappen opge-maakt aan de hand van de door de reders opgestelde vangstaangiften die zijn bevestigd door de voor de verificatie van de vangstgegevens bevoegde wetenschappelijke instellingen, zoals het Office de la recherche scientifique et technique d'outre-mer (Orstrom) en het Spaanse Instituut voor oceanografie (IEO), enerzijds, en het Centrum voor oceanografisch onderzoek van Ivoorkust, anderzijds. Deze definitieve afrekening wordt tegelijk aan de visserijdiensten van Ivoorkust en aan de reders toegezonden. Eventuele aanvullende rechten dienen uiterlijk 30 dagen na kennisgeving van de definitieve afrekening aan de bedoelde dienst van Ivoorkust te worden betaald.

Als het bedrag van de afrekening kleiner is dan het bedrag, van het voorschot, wordt het verschil evenwel niet terugbetaald.

5. De autoriteiten van Ivoorkust delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle gegevens mee over de voor de betaling van de rechten te gebruiken bankrekening.

C. Voorschriften voor vriestrawlers

1. Vergunningen voor vriestrawlers hebben een geldigheidsduur van een jaar, zes maanden of drie maanden. Zij kunnen worden verlengd.
2. De rechten voor vergunningen met een geldigheidstermijn van een jaar bedragen 140 ecu/brt per vaartuig.

De rechten voor vergunningen met een geldigheidsduur van minder dan één jaar worden berekend pro rata temporis. De rechten voor vergunningen van zes, respectievelijk drie maanden zijn 3, resp. 5 % hoger.

D. Vangstaangiften

1. Voor de vaartuigen die in het kader van de Overeenkomst mogen vissen in de visserijzone van Ivoorkust moet een vangstaangifte worden toegezonden aan de voor de zeevisserij bevoegde diensten en een kopie daarvan aan de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust; daarbij moeten de volgende regels in acht worden genomen:
 - a) voor trawlers wordt gebruik gemaakt van een vangstaangifte volgens het model in aanhangsel 2. Deze vangstaangiften moeten per maand worden opgesteld en eens per kwartaal worden ingediend;

b) voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zeggen, vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en vaartuigen voor de visserij met de drijvende beugel dient tijdens iedere periode waarin in de visserijzone van Ivoorkust wordt gevist een visserijlogboek te worden ingevuld volgens het formulier in aanhangsel 3 voor de vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug, en volgens het formulier in aanhangsel 4 voor de vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zeggen en de vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel. Het formulier moet ook worden ingevuld als niets is gevangen.

Dit formulier wordt hetzij opgehaald in de haven door de bevoegde diensten van het Centrum voor oceaografisch onderzoek van Ivoorkust, hetzij binnen 45 dagen na elke periode waarin in de visserijzone van Ivoorkust is gevist aan de bedoelde diensten toegezonden.

Aan de in punt B 4 genoemde wetenschappelijke instellingen moet een kopie van deze documenten worden toegezonden.

De formulieren moeten goed leesbaar worden ingevuld en door de kapitein van het vaartuig worden ondertekend.

2. De autoriteiten van Ivoorkust behouden zich het recht voor om bij niet-naleving van deze bepalingen de vergunningen voor het betrokken vaartuig te schorsen totdat deze formaliteit is vervuld. In een dergelijk geval wordt de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen daarvan onverwijld in kennis gesteld.

E. Aanvoer van de vangsten

De vaartuigen voor de tonijnvisserij en de vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug die hun vangsten in een haven van Ivoorkust aanvoeren, leveren hun bijvangst zoveel mogelijk aan de plaatselijke handelaars tegen de prijs die gangbaar is op de lokale markt.

Bovendien leveren de tonijnvisserij uit de Gemeenschap een bijdrage aan de voorziening van de tonijnconservenfabrieken van Ivoorkust. De vis wordt geleverd tegen een in overleg tussen de reders van de Gemeenschap en de plaatselijke handelaars vastgestelde prijs die wordt berekend op basis van de gangbare prijzen op de wereldmarkt. De prijs wordt betaald in een convertibele valuta. Het programma voor de aanvoer moet in onderling overleg tussen de reders van de Gemeenschap en het bedrijfsleven van Ivoorkust worden vastgesteld.

F. Visserijzones

1. Ter bescherming van de kinderkamers en de ambachtelijke visserij is uitoefening van de visserij als bedoeld in artikel 2 van de Overeenkomst voor vaartuigen van de Gemeenschap waarvoor een vergunning is afgegeven, verboden in een gebied:

- van twaalf zeemijl, gemeten vanuit de kust, voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug en vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel;
- van zes zeemijl, gemeten vanuit de kust, voor vriestrawlers;
- tussen de kust en de 200 m-dieptelijn, voor vriesvaartuigen voor de tonijnvisserij met de zeggen.

2. Vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel met levend aas mogen evenwel in het vorenbedoelde verboden gebied op aas vissen, met dien verstande dat zij niet meer mogen vangen dan zij nodig hebben voor hun eigen behoeften.

G. Binnenvaren en verlaten van de zone

De betrokken vaartuigen dienen telkens bij het binnenvaren en het verlaten van de visserijzone van Ivoorkust en om de drie dagen bij het vissen in de wateren van Ivoorkust aan de autoriteiten bij voorrang per fax en voor vaartuigen die daarmee niet zijn uitgerust, per radio of per telex, hun positie te melden en op te geven welke vangsten zij aan boord hebben.

Het faxnummer en de radiofrequentie worden meegedeeld bij de afgifte van de visvergunning.

De autoriteiten van Ivoorkust en de reders bewaren een kopie van de faxen of van de mededelingen per radio totdat beide partijen de in punt B bedoelde definitieve afrekening van de rechten hebben aanvaard.

Vaartuigen die in de visserijzone van Ivoorkust vissen zonder de nodige meldingen te hebben gedaan aan de autoriteiten van Ivoorkust worden beschouwd als vaartuigen zonder vergunning.

H. Maaswijdte

De maaswijdte (gestrekte mazen) moet minimaal bedragen:

- a) 40 mm voor vriestrawlers die vissen op schaaldieren in diep water;
- b) 70 mm voor vriestrawlers die vissen op koppotigen;
- c) 60 mm voor vriestrawlers die vissen op vis in het algemeen;
- d) voor de visserij op tonijn gelden de door de Internationale Commissie voor de instandhouding van tonijn in de Atlantische Oceaan (Iccat) aanbevolen normen.

I. Aanmonstering van zeelieden

De reders van vaartuigen waarvoor visserijvergunningen in het kader van de Overeenkomst worden verleend, werken mee aan de praktische beroepsopleiding van onderdanen van Ivoorkust volgens onderstaande bepalingen:

1. De reders verbinden zich ertoe om per trawler:

- één visser aan te monstere voor vaartuigen met een tonnage van ten hoogste 250 brt;
- twee vissers aan te monstere voor vaartuigen met een tonnage van meer dan 250 brt, maar minder dan 300 brt;
- drie vissers aan te monstere voor vaartuigen met een tonnage van meer dan 300 brt.

De reders van vaartuigen voor de tonijnvisserij en van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug nemen onderdanen van Ivoorkust in dienst volgens onderstaande bepalingen:

- voor de vloot van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel worden tijdens het seizoen waarin in de visserijzone van Ivoorkust op tonijn wordt gevestig vier vissers uit Ivoorkust aangemonsterd, doch maximaal één per vaartuig;
- voor de vloot van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen worden 30 vissers uit Ivoorkust aangemonsterd;
- voor de vloot van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug worden tijdens het seizoen waarin in de visserijzone van Ivoorkust wordt gevestig vier vissers uit Ivoorkust aangemonsterd, doch maximaal één per vaartuig.

Op verzoek van de reders kunnen nog meer vissers uit Ivoorkust worden aangemonsterd.

De reders nemen door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust erkende beroepsvissers uit Ivoorkust in dienst.

2. Het loon van deze vissers wordt door de reders of hun vertegenwoordigers en de autoriteiten van Ivoorkust in onderling overleg vastgesteld, voordat de vergunning wordt afgegeven; het loon komt voor rekening van de reders en omvat ook de sociale premies voor de zeelieden (onder andere levens-, ongevallen- en ziektekostenverzekering).

3. Als de verplichting om vissers uit Ivoorkust in dienst te nemen, niet wordt nagekomen moeten de reders van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen, van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug voor het betrokken visseizoen een forfaitair bedrag betalen dat gelijk is aan het loon van de niet door hen aangemonsterde vissers.

Dit bedrag wordt besteed aan de opleiding van vissers uit Ivoorkust en wordt overgemaakt op een door de voor de visserij bevoegde autoriteiten van Ivoorkust op te geven rekening.

4. Ieder vaartuig mag, als de kapitein daarmee instemt, een door de bevoegde autoriteiten voorgestelde stagiair accepteren. Kost en inwoning zijn voor rekening van Ivoorkust.

J. Wetenschappelijke waarnemers

Ieder vaartuig dat vist in de wateren van Ivoorkust moet op verzoek van de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust een door de autoriteiten aangewezen wetenschappelijk waarnemer aan boord nemen.

Tijdens zijn verblijf aan boord wordt deze wetenschappelijke waarnemer gelijkgesteld met een officier van het vaartuig. Dit zelfde geldt in de mate van het mogelijke ook wat zijn logies betreft. De waarnemer krijgt de beschikking over alle voorzieningen die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken. De inscheping en de werkzaamheden van de waarnemer mogen de visserijactiviteiten niet onderbreken of hinderen.

Het salaris en de sociale lasten van de waarnemer zijn voor rekening van de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust.

Als bijdrage in de uitgaven voor deze waarnemers betalen de reders de autoriteiten van Ivoorkust, tegelijk met de visrechten, een bedrag van 4 ecu per brt en per jaar, pro rata temporis, per vaartuig dat vist in de wateren van Ivoorkust. Dit bedrag wordt gestort op een bankrekening die wordt opgegeven door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust.

Als een wetenschappelijk waarnemer aan boord wordt genomen van een vaartuig voor de tonijnvisserij of de visserij met de drijvende beug, wordt de haven waar dat gebeurt, vastgesteld in overleg tussen het ministerie van visserij en de reder of diens vertegenwoordiger.

K. Inspectie en controle

Op verzoek van de autoriteiten van Ivoorkust laten de vaartuigen van de Gemeenschap die hun activiteit uitoefenen in het kader van de Overeenkomst, de ambtenaren van Ivoorkust aan wie de inspectie van en de controle op de visserijactiviteiten is opgedragen, aan boord komen; zij dienen hun de uitoefening van hun taak te vergemakkelijken.

Deze ambtenaren mogen niet langer aan boord blijven dan nodig is om hun werk uit te voeren.

L. Procedure wanneer vaartuigen in beslag worden genomen of vastgehouden

Wanneer vissersvaartuigen die de vlag voeren van een lidstaat van de Gemeenschap op grond van de geldende wetgeving van Ivoorkust in beslag genomen of vastgehouden worden, worden de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust en de consul van de betrokken lidstaat daarvan binnen 72 uur in kennis gesteld.

De delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust wordt in kennis gesteld van de omstandigheden van en de redenen voor de aanhouding.

Aanhangsel 1

MINISTÈRE DE LA
PRODUCTION ANIMALE
Boîte postale V 84, Abidjan
(Ivoorkust)

RÉPUBLIQUE
CÔTE-D'IVOIRE
UNION - DISCIPLINE - TRAVAIL

FORMULIER VOOR DE AANVRAAG VAN EEN VISSERIJVERGUNNING

DEEL A

1. Naam van de eigenaar/reder:
2. Nationaliteit van de eigenaar/reder:
3. Kantooradres van de eigenaar/reder:
-
-

DEEL B

(In te vullen voor ieder vaartuig)

1. Geldigheidsduur:
2. Naam van het vaartuig:
3. Bouwjaar:
4. Oorspronkelijke vlaggestaat:
5. Huidige vlaggestaat:
6. Vaart onder de huidige vlag sinds:
7. Datum van aanschaf:
8. Thuishaven en registratienummer:
9. Zone waar de visserijactiviteit wordt uitoefend:
10. Type visserij:
11. Brutoregister-tonnage (brt):
12. Netto-register-tonnage (nrt):
13. Oproepletters:
14. Lengte over alles (in m):
15. Lengte voorsteven (in m):
16. Holte (in m):
17. Constructiemateriaal romp:
18. Motorvermogen:
19. Snelheid (in knopen):
20. Aantal kajuiten:
21. Capaciteit reservoirs (in m³):
22. Capaciteit visruimen (in m³):
23. Invriescapaciteit (in ton/24 u) en gebruikte methode:
24. Kleur romp:
25. Kleur bovenbouw:
26. Bemanning:

27. Communicatiesysteem:

Type	Merk	Model	Vermogen (in watt)	Bouwjaar	Frequentie	
					Ontvangst	Uitzending

28. Navigatie- en opsporingsmiddelen:

Type	Merk	Model

29. Hulpvaartuigen (voor ieder vaartuig):
- 29.1. Brutotonnage:
- 29.2. Lengte over alles (in m):
- 29.3. Lengte voorsteven (in m):
- 29.4. Holte (in m):
- 29.5. Constructiemateriaal romp:
- 29.6. Motorvermogen:
- 29.7. Snelheid (in knopen):
30. Apparatuur voor opsporing van vis vanuit de lucht (ook indien niet geïnstalleerd aan boord):
31. Thuishaven:
32. Naam van de kapitein:
33. Adres:
34. Nationaliteit van de kapitein:

Bij te voegen:

- drie kleurenfoto's van het vaartuig (zijaanzicht), van de hulpvaartuigen en van de apparatuur voor het opsporen van vis vanuit de lucht,
- een afbeelding en een gedetailleerde beschrijving van het gebruikte vistuig,
- een document waaruit blijkt dat de vertegenwoordiger van de eigenaar/reder gemachtigd is om deze aanvraag te ondertekenen.

.....
(Datum aanvraag)

.....
(Handtekening vertegenwoordiger eigenaar/reder)

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

Aanhangsel 3

Vessel name	Gross tons	month	day	year	port
Flag country	Capacity (M. T.)	19			
Registration No	Captain	Boat LEFT			
Company or owner	No of crew	Boat RETURNED			
Address	Reporting date	Number of fishing days or number of sets made			
	Reported by	Trip number			

Page _____ of _____ pages

Month	Day	Area			Effort (Number of hooks used)	C A T C H E S										Bait used													
		N or S	Longitude	Lat (in C)		Surf water temp. (in C)	Bluefin tuna <i>Thunnus thynnus</i> or <i>maccoyi</i>	Yellowfin tuna <i>Thunnus albacares</i>	Bigeye tuna <i>Thunnus obesus</i>	Albacore <i>Thunnus alalunga</i>	Swordfish <i>Xiphias gladius</i>	Striped marlin White marlin <i>Tetrapturus</i> <i>audax</i> or <i>albidus</i>	Black marlin <i>Makaira indica</i>	Selfish <i>Istiophorus</i> <i>albicans</i> or <i>platypterus</i>	Skipjack <i>Katsuwonus</i> <i>pelamis</i>	Miscellaneous fishes	Daily total (in weight kg only)	Saury	Squid	Livebait	Others								
					number fish	weight in kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg							
	01																												
	02																												
	03																												
	04																												
	05																												
	06																												
	07																												
	08																												
	09																												
	10																												
	11																												
	12																												
	13																												
	14																												
	15																												
	16																												
	17																												
	18																												
	19																												
	20																												
	21																												
	22																												
	23																												
	24																												
	25																												
	26																												
	27																												
	28																												
	29																												
	30																												
	31																												
Landing weight (in kg)																													

Remarks:

1. Use one sheet per month, and one line per day.
 2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1, Spain.
 3. 'Day' refers to the day you set the line.
 4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
 5. The bottom line ('landing weight') should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
 6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

